

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2020 年 07 月份堂區通訊 第 144 期

❖ 神長：金 神父

❖ 中文彌撒：

每月主日上午 10:00 a.m. 舉行。（因疫情嚴峻，目前使用 zoom meeting 請查閱堂區活動彌撒禮成後暫停團體聚餐活動）

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每週三晚上 6 PM（改使用 WeChat 視訊，請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall,（會議廳）。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

The Roman Catholic Bishop of Oakland
Chinese Pastoral and Cultural Center

（簡稱：C P C C）

「支持 El Cerrito 堂區」付信用卡需鏈接：

<https://oakdiocese.org/parish-support>

El Cerrito 堂區 請選：

（CPC- San Pablo）

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第十五主日（甲年）



教會重要節日或慶典：

- 08/06/2020 耶穌顯聖容

撒種的比喻 福音【福音：瑪十三 1-23】



- 1 那時候，耶穌從家裏出來，坐在海邊上，
- 2 有許多群眾集合到他跟前，他只得上船坐下，群眾都站在岸上。
- 3 他就用比喻給他們講論了許多事，說：「看，有個撒種的出去撒種；
- 4 他撒種的時候，有的落在路旁，飛鳥來把它吃了。
- 5 有的落在石頭地裏，那裏沒有多少土壤，因為所有的土壤不深，即刻發了芽；
- 6 但太陽一出來，就被曬焦；又因為沒有根，就枯乾了。
- 7 有的落在荊棘中，荊棘長起來，便把它們窒息了。
- 8 有的落在好地裏，就結了實：有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。
- 9 有耳的，聽吧！」
- 10 門徒們前來對他說：「為什麼你用比喻對他們講話？」
- 11 耶穌回答他們說：「因為天國的奧妙，是給你們知道，並不是給他們知道。
- 12 因為凡有的，還要給他，使他富足；但是，凡沒有的，連他所有的，也要由他奪去。
- 13 為此，我用比喻對他們講話，是因為他們看，卻看不見；聽，卻聽不見，也不了解；
- 14 這樣為他們正應驗了依撒意亞的預言說：『你們聽是聽，但不了解；看是看，但不明白，
- 15 因為這百姓的心遲鈍了，耳朵難以聽見，他們閉了眼睛，免得眼睛看見，耳朵聽見，心裏了解而轉變，而要我醫好他們。』
- 16 但你們的眼睛有福，因為看得見，你們的耳朵有福，因為聽得見。
- 17 我實在告訴你們：有許多先知和義人，想看你們所看見的，而沒有看到；想聽你們所聽見的，而沒有聽到。」
- 18 「那麼，你們聽這撒種的比喻吧！
- 19 凡聽天國的話，而不了解的，那惡者就來把撒在他心裏的奪去；這是指那撒在路旁的。
- 20 那撒在石頭地裏的，即是指人聽了話，立刻高興接受；
- 21 但在心裏沒有根，不能持久，一旦為這話發生了艱難和迫害，就立刻跌倒了。
- 22 那撒在荊棘中的，即是指人聽了話，卻有世俗的焦慮和財富的迷惑，把話蒙住了，結不出果實。
- 23 那撒在好地裏的，即是指那聽了話而了解的人，他當然結實，有結一百倍的，有結六十倍的，有結三十倍的。」

【瑪竇福音中的比喻】

瑪竇福音第十三章記載七個「天國」的比喻，教會將全部內容連續安排在常年期第十五、十六、十七主日中誦讀。福音作者刻意避免使用「教導」，而採用「講論」這個字，說明耶穌的比喻是一種「啟示」，而非「教導」。在耶穌的話中，天國成為可以被認識和接受的「實體」，激發聽眾接受，在聽眾之內成長；換句話說，「天國本身」變成一種「語言的事件」。



福音作者並未單調地一個接著一個地記述這些比喻。在第一個比喻之後插入了一個相當長的反省，並且按聽眾的身份將比喻分為二部分：第一部份是耶穌公開地在群眾前（十三 1-35），第二部分則只在門徒團體中（十三 36-53）講述。廣大的群眾代表不信者，對他們而言，比喻成為一種令人無法明白的奧秘語言，自然也不會相信；對門徒（象徵的教會團體）而言，比喻是一種啟示的語言，傳達只有信徒能夠瞭解的內涵。

本主日的福音是著名的「撒種」的比喻，內容分為三段：比喻本身（3-9），耶穌說明比喻的用意（10-17），和比喻的解釋（18-23）；這三段內容也顯示出這個比喻在初期教會中發展的三個階段。

撒種的比喻

類似這樣簡短的比喻，應該可以回溯到歷史中的耶穌口中，其意義應該在宣講天國的背景下來了解；比喻的重點並不在於「撒種者」或不同的「地形」，而是代表天國的「種子」。耶穌在宣講天國的過程中，也許會遭遇到挫折，因為人們沒有從他的話中察覺天國的臨在。撒種的比喻先對「失敗」做了相當詳細的描述，但重點則是最後的豐碩成果。耶穌有關天國的宣講，就有如撒下的種子是有有效力的，因為天主一直在工作，不論有多少困難阻撓，天主的國必要實現。

有耳的，聽吧！

比喻表達出天國的兩個特徵：一方面天國的來臨是天主的許諾和作為；另一方面，天國並不強迫人接受，因此比喻以「有耳的，聽吧！」作為結束，這是一個呼召，邀請大家相信、接受福音喜訊。

為什麼講「比喻」？

耶穌對群眾講完比喻後，轉而向門徒們解釋祂為什麼說比喻（10-17），由其內容可以判斷，這些話是針對不相信的猶太人而說的。這段經文反映初期教會在耶穌復活事件之後，便開始把比喻應用於不同的具體情況下。在猶太文化中，比喻的目的原本是借用一些圖像好更有效的闡明事物的意義，這應該也是耶穌說比喻的用意；但是，初期教會卻把它用來解釋一個難以理解的事實：為什麼大多數的猶太人不接受耶穌的啟示。

天國的奧妙是只給門徒們知道的，因為「凡有的，還要給他，使他富足；但是，凡沒有的，連他所有的，也要由他奪去。」此為聖經中常見的「被動」表達方式，說明這是天主的作為：只有相信的人才會了解，而且天主要賞賜他們更深的領悟；那些自我封閉的人，不但無法明白，而且將陷入更深的無知中。

對瑪竇而言，凡是不屬於門徒團體的人，便是不能明白的人。他們雖然看到、聽見、也經驗了在耶穌身上所實現的救援，但卻封閉了自己的眼和耳，這是他們自己的過錯，因此耶穌只用「比喻」對他們說

話。作者引用依撒意亞書六 9-10 的經文，目的針對「百姓的心遲鈍」提出一個神學性的解釋。他認為猶太人民的心硬，正應驗了先知的話；換句話說，這原是天主的計劃，使一切的理解及悔改成為不可能的事。



與眼耳被蒙蔽的猶太人對立的，是耶穌的門徒團體。耶穌稱讚門徒們的眼和耳有福，因為他們看見並聽見「先知和義人」所期望的，也就是耶穌所實現的救援。初期基督徒肯定，門徒們不僅了解而且相信了這一切。

撒種比喻的解釋

既然比喻的功用在於借助共同的日常生活經驗，來說明較深奧的事理，因此比喻本來是不需要解釋的。所以學者們大多主張，18-23 節中的比喻的解釋，應該是初期教會對撒種的比喻更進一步的應用。

在這個解釋中，重點不再是「話語」（種子）；它寓意式的指出「撒種者」代表初期教會中的宣講者，而種子的「命運」則被具體的用來描述聽眾對天國的話語，有著不同的接受態度。整個解釋充滿了警告及教導性的用語，「結果實」的意義不再指天國的圓滿實現，而是指基督徒的忠實信仰和良好倫理生活。這一切，反映了初期教會的福傳宣講情況；在這個時期，天國即將來臨、緊迫的「末世思想」已經淡化，隨之而來的具體問題是該如何在現世中好好生活，因此福傳的重點轉移為「倫理勸導」。

初期教會把撒種的比喻應用到福傳宣講上，教會的宣講者成為比喻的講述者，其對象則是教會團體。比喻成為一個勸諭性的宣講，積極肯定並激勵基督徒善度信仰生活。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 天主教教理《簡編》每本\$15.00, 請大家把握這個充實教理知識的機會。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 1. 每週三晚上 6 PM (在教友家輪流舉行，地點請見討論園地通知)
- 2. 每月第二週六下午 4:00 pm. , 於 Berkeley Holy Spirit Parish Newman Hall (2700 Dwight Way, Berkeley, CA 94704, 5:00 p.m. 參加彌撒)。
- 耶穌會甘國棟神父預計今年十月在灣區做兩場信仰服務：
一、10/14~10/18: 主題式避靜~「在生命轉彎處遇見耶穌」，詳細請看附件
二、10/20: 「幸福導航卡」介紹和分享(場地Fremont, 待定)
兩個活動因為場地有限都需要報名，若你參加。望及早報名為盼。

避靜內容：

在生命的旅途中走過不少的彎道，每一次轉彎都帶來生活的調整或改變，我是否看到其中的意義？

如果在轉彎中發現自己和耶穌相遇會帶來深度的意義，無論是否已經認出，在這次避靜將協助您再次回顧生命中的事件，讓蘊藏在裡面的奧秘因著與主耶穌的相遇，讓自己活出不一樣的生命。

帶領神師：甘國棟神父

地點：Maryknoll Religious Center

23000 Cristo Rey Dr. Los Altos, Ca94024

聯絡方式：請洽 Daphne Chen or Lulu Ho

電子信箱：Daphnechen606@gmail.com, lulu66ho@gmail.com,

費用：食宿\$450，其餘自由奉獻

